

高等学校教材

АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ КУРС

俄语视听说

上册 —— 电视节目精选

主编 王金玲



吉林科学技术出版社

高等学校教材

俄语视听说

——电视节目精选——

АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ КУРС РУССКОГО ЯЗЫКА
—ТЕЛЕВИЗИОННЫЕ ПРОГРАММЫ

上

| | | | |
|-----|-----|-----|-----|
| 主 编 | 王金玲 | | |
| 副主编 | 董亚玲 | 李众志 | 肖连河 |
| | 范维杰 | 潘 恒 | 张有恩 |
| | 庄大军 | | |

吉林科学技术出版社

编者说明

《俄语视听说—电视节目精选》是由长春大学外国语学院与东北师范大学、吉林大学、黑龙江大学、四平师范学院,俄罗斯伏尔加格勒国立师范大学等院校联合编写的一套集录像、录音、文字材料、生词表、文化背景知识注释及练习为一体的综合性高等学校俄语视听说教材。

本教材包括三大部分40课,供一、二年级使用,内容涉及到当今俄罗斯政治、经济、文化、生活等诸多方面,其中包括少儿节目(动画片)、广告、城市旅游、名胜古迹介绍、文化、美术、音乐、历史、婚礼、动物世界、旅行者俱乐部、幽默小品、焦点访谈、政治辩论、时事报道、新闻分析等30多个题目。

本套教材分上、下两册。上册系文字材料,附录像、录音材料各14小时。下册包括生词、注释、练习三大部分。在编选过程中兼顾了语言丰富典型,难易程度适中,排列由浅入深,由易至难,文化背景知识注释准确、详尽,练习类型广泛多样,有助于全面提高俄语知识及听说能力。

教材内容全新,集语言的真实性、地道性、知识性、趣味性为一体是本教材的突出特点。它可供高等学校俄语专业本科生视听说课、阅读课、语言国情课等教学使用,也可作为非俄语专业本科生、研究生听力教学使用,还可供俄语自学者、翻译工作者提高听说及阅读能力,了解当今俄罗斯现实生活的材料使用。

对教材的使用我们提出以下两点:

1、要求学生在课前记住生词及注释,让学生预看一次录像并反复听录音。课上边看录像边听录音,教师用答疑、提问、讲解等形式帮助学生听懂所学内容。然后利用练习检查及训练学生的理解情况。切忌先看书面文字材料,后视听。

2、文化背景知识注释全部采用俄文注释,建议教师课上对学生较难独立阅读理解的注释给予答疑,讲解,尤其对低年级或零起点的学生。

本教材在选编过程中得到了谭林教授、阎家业教授的热情帮助,全书由俄籍教师O·И·Бганцева审校,并提出了宝贵的意见,编者在此向他们表示由衷的感谢。

本教材的文字材料均系听记而成。

由于编者水平有限,难免会有错误、不足之处,欢迎使用者批评指正。

编者

1998年7月于长春

ОГЛАВЛЕНИЕ

| | |
|---|-----|
| ЧАСТЬ I | 1 |
| Урок 1. Спокойной ночи, малыши | 1 |
| Урок 2. Последняя невеста Змея Горыныча (м. ф.) | 4 |
| Урок 3. Желтый аист (м. ф.) | 7 |
| Урок 4. Ну, погоди (м. ф.) | 9 |
| Урок 5. Попался, который кусался (м. ф.) | 11 |
| Урок 6. Самый маленький гном Вася (м. ф.) | 14 |
| Урок 7. Маша больше не лентяйка (м. ф.) | 17 |
| Урок 8. Ненаглядное пособие (м. ф.) | 19 |
| Урок 9. Как лечить Удава (м. ф.) | 22 |
| Урок 10. Реклама | 25 |
| Урок 11. Вологда: между прошлым и будущим (документ. ф.) | 27 |
| Урок 12. Культура I половины 19 века | 37 |
| Урок 13. По залам Третьяковской галереи | 43 |
| Урок 14. Приглашение к музыке: Сергей Лемешев | 48 |
| Урок 15. Русская свадьба | 52 |
| Урок 16. Новое пятое колесо | 56 |
| ЧАСТЬ II | 66 |
| Урок 17. Клуб путешественников (I): Луизиана | 66 |
| Урок 18. Клуб путешественников (II): Хорватия | 72 |
| Урок 19. В мире животных (I): коза-дереза | 75 |
| Урок 20. В мире животных (II): аквариумные рыбки | 80 |
| Урок 21. Час пик | 83 |
| Урок 22. Смехопанорама | 93 |
| Урок 23. Колесо истории | 99 |
| Урок 24. Отрывки из КВН ("КВН—ассорти") | 114 |
| Урок 25. Счастливый случай | 123 |
| Урок 26. Чемпионат Европы по баскетболу (Россия—Турция) | 136 |
| Урок 27. Новости (4 июля 1997 г.) | 154 |
| Урок 28. Новости (5 июля 1997 г.) | 158 |
| Урок 29. "Новости" о спорте | 164 |
| ЧАСТЬ III | 166 |
| Урок 30. Тема | 166 |
| Урок 31. Один на один | 180 |

ЧАСТЬ I

УРОК 1

СПОКОЙНОЙ НОЧИ, МАЛЫШИ

Действующие лица

Кот

Поросенок.

ТЕКСТ

Поросенок. Внимание, внимание! Объявляю очередное заседание “Мур-клуба”, клуба молодых ученых—рационализаторов. Профессор, что это вы принесли?

Кот. О-хо...Это...Это...

Поросенок. Это что? Это тарелочка?

Кот. Это не просто тарелочка. Хи-хи...Это можно сказать, о...

Поросенок. А, еще одна тарелка с дыркой.

Кот. Это научный и немножечко волшебный прибор.

Поросенок. О...!

Кот. Да, да. Ну-ка, отвернитесь, пожалуйста. Ну-ка, ну-ка, ну-ка.

Поросенок. Это что там такое?

Кот. Ну, можете смотреть! Прошу?

Поросенок. Ой, какой поросенок розовенький, какой хорошенький, прямо как я! Хи-хи, как, хорошенький? А почему, почему никак не берется? Василий Васильевич, что это за фокус, а?

Кот. Никакого фокуса, мой друг. Это наука. А поросеночек-то, вот он, на дне тарелочки.

Поросенок. Ах ты, мой маленький, какой ты хорошенький. Профессор, а как же он оказался наверху?

Кот. А наверху оказался не он, а его отражение. Тарелки устроены таким образом, что луч света, попадая в эту дырку, отражается в зеркале...

Поросенок. И это как солнечные зайчики, что ли?

Кот. Ну, совершенно верно, коллега. Только этих зайчиков очень, очень много. Отражаясь от зеркала, они возвращаются на верх, а вместе с ними возвращается и отражение нашего поросенка. А?

Поросенок. А если я положу туда конфету, а?

Кот. То мы обязательно увидим ее отражение.

Поросенок. Ну как ! Вот это да-а !

Кот. Это может видеть каждый.

Поросенок. Мне очень понравилось !

Кот. Я рад, рад, коллега, что вам это все понравилось. но делу время—
потехе час. Мур-р.

* * * * *

(Песня—иллюстрация к мультфильму)

Вы знаете?

Знаете, знаете?

Знаете?

Знаете, Знаете?

Ну, конечно, конечно, знаете.

Ясно, что вы знаете.

Несомненно, несомненно, несомненно, знаете.

А вы знаете, что “на”-на!

А вы знаете, что “не”-не!

А вы знаете, вы знаете,

Вы знаете, что “бе”-бе!

Что на небе где-то скоро будет колесо,

На небе скоро будет золотое, —

Не тарелка,

Не лепешка, на небе,

А большое колесо.

А большое колесо, большое колесо, большое колесо.

Ну, ну, врешь, врешь, врешь.

Ну, тарелка, ну, лепешка.

Ну, еще туда-сюда, туда-сюда.

Ну, уж если колесо, если колесо, это просто ерунда.

Ерунда. Ерунда. Ерунда.

А вы знаете, что “под” ,

А вы знаете, что “мо” ,

А вы знаете, что “рем” ,

Что под морем-океаном часовой стоит с ружьем?

Под морем? С ружьем?

Ну, ну, ну ! Врешь, врешь, врешь !

Ну с дубиной, ну с метелкой, ну еще туда-сюда, туда-сюда,

А с заряженным ружьем, это, просто ерунда.

Ерунда, ерунда, ерунда.

А с заряженным ружьем, это, просто ерунда.

Ерунда, ерунда, ерунда.

А вы знаете, вы знаете, что “до”?

А вы знаете, вы знаете, что “но”?

А вы знаете, вы знаете, что “са”?

Что до носа, что до носа ни руками, ни ногами,

Не доехать, не допрыгать,

Что до носа не достать, — не достать.

А вы знаете, что “до”,

А вы знаете, что “до”.

Ну, ну, ну, врешь, врешь, врешь.

Ну доехать, ну допрыгать, ну еще туда-сюда, туда-сюда.

А достать его руками, а достать его руками—это просто ерунда.

Ерунда. Е-рун-да !

Вы знаете?—Вы знаете.

Вы знаете?—Знаете.

Ну, конечно, конечно, знаете.

Ясно, несомненно.

Знаете!—Знаете !

* * * * *

Кот. О, коллега !

Поросенок. Профессор, я туда цветок положу. Смотрите ! И опять все получилось.

Кот. Ну, конечно, так будет всегда ! Потому что это научный закон, а они неизменны, а ! (Зевает)

Поросенок. Ну, тогда я закрываю заседание нашего замечательного “Мур-клуба”.

Кот. Да, да, да.

Поросенок. Спокойной ночи, девочки и мальчики !

Кот. Спокойной ночи, коллеги ! Хи... (Зевают)

Песня.

Спят усталые игрушки, книжки спят.

Одеяла и подушки ждут ребят.

Даже сказка спать ложится,

Чтобы ночью нам присниться,

Ты ей пожелай баю-бай.

УРОК 2

ПОСЛЕДНЯЯ НЕВЕСТА ЗМЕЯ ГОРЫНЫЧА

Действующие лица:

Змей Горыныч

Мать Змея

Иван-солдат

Воевода

Царь

Царевна Ирина

Алёша— жених Ирины

ТЕКСТ

Змей. Скучно !

Мать Змея. Размяться бы тебе, который год лежишь.

Змей. И так, поди, на сто верст вокруг все пожег.

Мать Змея. Жениться тебе надо, вот что !

Змей. Жениться? Да ты что ! Вон их сколько было ! (Портреты бывших невест).

Мать Змея. Подросла дочь у царя Михея.

Змей. А ну, подай мое зеркало.

Мать Змея. А это невеста особая, красавица из красавиц !

Змей. Врешь ты все?

Мать Змея. Ириной звать.

Змей. Пригожая, а это уж не жених ли?

Мать Змея. Он, Алексей, да так, не ровня.

Змей. Решено—женюсь. Сегодня же женюсь.

Мать Змея. Только остерегайся Ивана-солдата. На кофейной гуще я гадала: один этот солдат тысячи других стоит. Силен, хитер этот солдат.

Змей. Хи...хи...Встречай.

* * * * *

Царь. Да угомонись же ты, окаянный.

Ирина. Батюшка, ты опять запер Ивана-солдатика. Ведь уйдет же он так, кто будет царство сторожить? А?

Царь. Ничего, ничего ! Посидит чуток и...Царь я ему или не царь? На

село уходил, кому-то дрова колол. Ну, злодей, сегодня его вот сюда выпустил.

Дочь. Не он, а это я, я, я его упростила.

Царь. Под замок тебя, да розгами.

Алёша. Не позволю !

Царь. Что? Может, на меня войной пойдешь? Сколько у тебя армии-то?

Полтора солдата? А земель у тебя сколько? Есть где гусей-то пасти?

Алёша. Я, я люблю Ирину.

Царь. Люблю... Рано вам жениться. Дети вы еще, одним словом, котятки малые. Ну почто он буйнит?

Слуга. Порядок наводит: пыльно, дескать, в каземате-то.

Царь. Может выпустить, а?

Слуга. Так точно, Ваше Величество !

Царь. Да, да ! Отпусти его домой ! На побывку, на месяц, на два !

Слуга. Ваше Величество, это пушки палят. Видать, купцы прибыли.

Ирина. Батюшка, отпустите нас с Алешей на товары поглядеть. Позволь гостинцев купить. Ты же обещал, обещал, обещал !

Царь. Э... Отпусти, отпусти ! Няньки, бабки !

Ирина. Ой, Алеша ! Смотри !

* * * * *

Купец. Моя красавица, подарок тебе.

Ирина. Ой.

Купец. Возьми, не обижай-ка. Скатерть-самобранка. Тут смотри: (говорит не по-русски)... Говоряще, птиц, говори !

Птица. Здравствуй !

Ирина. Ой, он живой !

Птица. (Говорит не по-русски)...

Купец. Он говорит, что ваши огороды хороши ! Есть сейчас эта гармония сам играист. Унд птиц. Петь... (говорит не по-русски) А-ла-ла-лу, А ла-ла-лу, А-ла-ла-лу... (говорит не по-русски. Поёт. Уводит Ирину. Ведет Ирину на корабль, Алёшу превращает в собаку.)

* * * * *

Царь. Горе-то какое ! Ой-же, горе. Ну что, где он?

Воевода. Виноват, как в воду канул.

Царь. Не уследили. Негодницы, всех казню, всех !

Воевода. Вот он.

Иван-солдат. Вот че. Ирина не простым ведь купцом обманута, а самим Змеем Горынычем.

Все. Змеем?

Царь, слуги. Иван—солдатик, спаси доченьку. Стану за тебя Бога молить.

Иван-солдат. Вот чё, вели, царь, корабль снарядить.

Царь, слуги. Исполнять, с солдатом поедешь.

Иван-солдат. Да припасов побольше справь. Путь-то неблизкий. Видать, опять за старое принялся. Вот аспид, а!

* * * * *

Иван-солдат. Вот че, раз болеешь, Ваше Воеводство, постереги корабль. Я пошёл.

Двое. Отдай меч, я буду рубить—я буду рубить. Моя очередь—моя очередь.

Иван-солдат. Эх, горе—сторожа. Видать, я не скоро смерти-то дождусь. Пошто спорите?

Двое. Не простой это меч. Им убить хоть кого можно.

Иван-солдат. Мне все едино от кого умирать. А вот рассудить могу.

Сторожа. Ну-у-у.

Иван-солдат. Вот чё. Кто принесет стрелу, тому и меч в руки. Ничего, сгодится. Вот это да.

Солдаты Змея. Руби, коли...

Змей. О, явился, давно не встречались.

Иван-солдат. Давненько.

Змей. Стало быть, жив.

Иван-солдат. А что нам сделается, наш брат-солдат и в огне не горит, и в воде не тонет.

Змей. Ну, здравствуй! Садись, гостем будешь.

Иван-солдат. Вот че, некогда мне с тобой лясы точить, отдавай царевну.

Змей. Коли ты такой сердитый... Бери.

Иван-солдат. Не, не, не... Ключи на стол.

Змей. Хорошо. За твое здоровье, Иван.

Змей. Ну, солдат, теперь мой черед.

(Длинный бой со Змеем)

Двое. Вот она стрела-то.

* * * * *

(Свадьба Ирины и Алёши)

Царевна. Батюшка, а где же Иван-солдат?

Царь. Царь я ему или не царь? Назначил его воеводой, а он бездельничает.

УРОК 3

ЖЁЛТЫЙ АИСТ

Действующие лица:

Мандарин

Бродячий музыкант

Крестьяне

Хозяин чайной

ТЕКСТ

Эта старинная китайская сказка о бродячем музыканте Ми родилась в те далёкие времена, когда Китаем управляли жестокие и жадные мандарины.

Мандарин. Кто ты такой, что не кланяешься мне?

Бродячий музыкант. Я веселый странник Ми, брожу по дорогам, веселю народ и кланяюсь хорошим людям. Вот он растит для людей рис—я кланяюсь ему. И ему я кланяюсь за то, что он ловит для людей рыбу. И ему—за то, что он делает хорошие горшки и кувшины. А за что тебе кланяться, мандарин?

Мандарин. Отрубить ему голову!

Музыкант. Ай-ай-ай, глупые стражники. Смотрите!

* * * * *

Музыкант. А теперь прощайте, друзья!

Хозяин чайной. Почему ты уходишь?

Музыкант. Много еще в Китае дорог, по которым я не ходил. Когда-нибудь я снова приду к вам.

Крестьянин А. Останься, ты принес нам радость.

Крестьянин Б. Ты помог нам приподнять голову.

Хозяин чайной. С тобой уйдет от нас веселье.

Музыкант. Нет, все это останется с вами. Смотрите!

Песня (Бродячий музыкант поет)

Мой желтый аист, посмеши собравшийся народ,
Но не вертись и не пляши под дудочку господ.
Я, музыкант бродячий Ми, тебя нарисовал,

Чтоб ты пред честными людьми под флейту танцевал.

(Поёт весь народ)

Наш музыкант веселый Ми тебя нарисовал,

Чтоб ты пред честными людьми под флейту танцевал.

А ну-ка, аист, посмеши собравшийся народ,

Но не вертись и не пляши под дудочку господ.

(Аист танцует.)

(Поёт хозяин чайной)

На белом свете жил один китайский мандарин,

Такой нарядный мандарин, тупой, и жадный мандарин,

И люди кланялись ему, а сам он-никому.

Он так раздулся вдоль и вширь,

Что лопнул как пузырь, как пузырь.

Мандарин. Всех вон ! Пусть танцует ! Пусть танцует !

Хозяин чайной. Великий мандарин. Он танцует только для простого народа, а все посетители ушли из уважения к тебе !

Мандарин. Для народа ? Для народа ! Эй... Стража, взять эту птицу во дворец. Он будет танцевать для меня.

* * * * *

Мандарин. Танцуй ! Танцуй ! Танцуй ! Ой, танцуй ! Я тебе вкусенького дам. Наказать его ! Сто палок не хочешь ? Не хочешь !

(Музыкант в лодке играет на флейте)

Мандарин. Закрасить его ! Синей краской, черной, черной.

Улетит, улетит ! Эй... Ай. Хватайте его, хватайте его, задержите.

Песня.

Вернулся аист неспроста,

И вновь плясать готов.

Пускай он радует сердца усталых рыбаков.

И танцевать он не пойдет под дудку богачей,

Пусть веселит простой народ,

Пусть радует народ всегда.

УРОК 4

НУ, ПОГОДИ

(9-й выпуск)

Действующие лица:

Волк

Заяц

ТЕКСТ

(Голос спортивного комментатора)

Заяц поёт (в ТВ). Капитан, капитан, улыбнитесь.

Ведь улыбка-это флаг корабля.

Капитан, капитан, подтянитесь,

Только смелым покоряются моря.

Волк. Ну, Заяц, погоди !

Телецентр

(Волк идет по коридору мимо разных студий, из каждой доносятся голоса)

Студия I

Диктор. Спят усталые игрушки, книжки спят.

(Волк зевает)

Студия II

Диктор. Добрый вечер, дорогие товарищи ! Начинаем утреннюю зарядку для тех, кто нас смотрит вечером. Поставьте ноги на ширину плеч. Начинай ! (Волк делает зарядку)

Студия III

Диктор. Вероника Маврикиевна, голубушка, я тебя хочу поздравить !

Ой, спасибо. Ха-ха-у.

Студия IV

Диктор. Выход один на один с вратарем, опасное положение, нужно бить, удар, гол !

Волк. А-а-а-а ! Заяц ! Ой...

Заяц. Ой !

(Песня—пародия на современные эстрадные песни.)

У попа было собака, он ее любил.

Она съела кусок мяса,

Он ее убил. У-бил !

Ой-я-я-я. Ой-я-я-я. Ой-я-я-я.

В землю закопал,
Надпись написал, что... (повторяется с первой строки 2 раза)
А-я-я-яй. Ой-ей-ей-ей
Волк. Ну, Заяц, ну, погоди !

В цирке. Медведи-акробаты.

Волк. Ну, Заяц, погоди.

(Заяц и Волк сражаются на шпагах в подземелье. Заяц, Волк и фокусник. Волк на пляже смотрит книгу сказок.)

Песня.

На недельку, до второго
Я уеду в Комарово.
Я уеду в Комарово.
Там себя найду в пучине.
Если часом затону.
На недельку до второго.
Я уеду в Комарово.
Я уеду в Комарово.
На последней электричке.
К вам, на краешек земли.
Водолазы ищут клады.
Только кладов мне не надо.
Я за то, чтоб в синем море
Не тонули корабли.

На недельку, до второго.
Я уеду в Комарово.
Я за то, чтоб в синем море
Не тонули корабли.

На недельку, до второго.
Я уеду в Комарово.
Я за то, чтоб в синем море
Не тонули корабли.

Волк. Ха-ха-ха? Заяц?

Заяц. Заяц, Заяц. . Абдурахман-ибн-Хаттаб, ну заяц. Трах-тибидох-тибидох.

Волк. Ну, Заяц, ну, Абдурахман. Ну, погоди.

УРОК 5

ПОПАЛСЯ, КОТОРЫЙ КУСАЛСЯ

Действующие лица:

Бобёр

Барсук

Мышонок

Лиса

Заяц

Медведь

ТЕКСТ

Бобёр. Барсук !

Барсук. О !

Бобёр. Барсук, твой след там на горке, твой?

Барсук. Мой ! Конечно, мой !

Бобёр. Эх, елки-иголки, я тебя поздравляю ! Лис по нему идет, по твоему следу.

Барсук. У-у, лис? А ку-куда идет?

Бобёр. Куда? Куда ! Куда идет ! Сюда идет ! К тебе ! Погоди ты, может, это и не твой след.

Барсук. А чей?

Бобёр. Фух, не твой.

Барсук. Эх, ...ой, это же Мышонка след. Это же за ним, значит, Лис.

Бобёр. Так, так ! Сейчас мы с тобой от этого Лиса...

Барсук. Эх, встретимся ! Молодец, Бобёр.

Бобёр. Сейчас мы с тобой от этого Лиса Мышонка спасем

Мышонок(поет). Мы в хорошем настроении гуляем по лесам. Везде на-на, а на...на...на.

Барсук. Я его задержу ! Ты беги.

Бобёр. Ты куда? Сам сказал беги...

Барсук. А я говорю, беги, предупреди Мышонка.

Бобёр. Ну...Так и сказал бы !

Барсук. (Лису) Стой ! Зачем за Мышонком гоняешься?

Лис. Чего? Вот как догону, сразу узнаешь—зачем. А если что непонятно будет, я и тебе объясню ! Понял?

Барсук. Нехорошо к маленьким приставать ! Нельзя к маленьким

приставать !

Лис. А к большим? К маленьким, значит, приставать нельзя, а к большим, значит, можно? К большим при-ста-вать хорошо? Да?

Барсук. Я...я...то-тоже не-хорошо !

Лис. Так чего же ты ко мне пристал, А? Чего пристал? Чего при-ри-стал?

* * * * *

Барсук. Мед я не ем. Мед я не ем. Я его не люблю, не люблю, не люблю, он противный. А нет, нет...хороший мед, хороший, замечательный, хороший, замечательный, замечательный, просто я его не ем, лично я его не ем, совсем не ем.

Мышонок(поет). Мы в хорошем настроении гуляем по лесам...

Барсук. Мышонок, беги, Мышонок !

Мышонок. Куда бежать?

Барсук. Беги ! Эй, хи-хи-хи...Просто так, куда хочешь, беги, гуляй !

Мышонок. Эй, я и так гуляю ! Мы в хорошем настроении...

Барсук. И гуляем по лесам. Мышонок, Мышонок ! Беги, Мышонок !

Мышонок. Куда бежать?

Барсук. А вообще беги ! Туда-сюда...Беги ! Ох, ох...Красота-то ка-какая !

Мышонок. А я и так бежу !

* * * * *

Лис. Понял?

Бобер. Ох, что ж ты не предупредил, Барсук? А что же ты не задержал !

* * * * *

Заяц. Эй, Мышонок, Мышонок. А за спиной-то у тебя, сзади, ну этот, как его, Лис !

Мышонок. Где? А-а-а ! Рыжий...Попался, который кусался, а !

(Мышонок дерется с Лисом.)

Бобер. Эй, не так надо было.

Барсук. А как?

Бобер. А во так.

Медведь. Кто там?

Заяц. А, пустяки. Лиса бьют.

Медведь. Так !

Лис. Уйди, уйди. Да, уберите от меня этого ! Вашего ! Ну чего ты, ну чего? Ну ты чего? Да ладно тебе ! Помогите !

Мышонок. Стой, рыжий. Стой ! Догоню—хуже будет !

(Все смеются.)

Песня.

Мы в хорошем настроении гуляем по лесам.

Кто обидеть нас захочет,

Сам получит по усам,

Сам получит по усам.

Мышонок. Да вы его не бойтесь, ребята. Вы, если что, так меня зовите.

А чего?